



Številka 5612-66/2012/6 (2282/99)

Ljubljana, dne 31.08.2012

EVA 2012-1811-0084

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE  
REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Zakon o spremembi Zakona o ratifikaciji Konvencije o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah – predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepov vlade:**

Na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN in 8/12) je Vlada Republike Slovenije na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo Predloga zakona o spremembi Zakona o ratifikaciji Konvencije o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah, in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za pravosodje in javno upravo.

Priloga:

- predlog zakona z obrazložitvijo.

**2.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:**

- Robert Kojc, v.d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

**2.b Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora:**

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve,
- dr. Senko Pličanič, minister za pravosodje in javno upravo,
- dr. Božo Cerar, državni sekretar Ministrstva za zunanje zadeve,
- Robert Kojc, v.d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve,
- Andreja Lang, v.d. generalne direktorice Direktorata za zakonodajo s področja pravosodja,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

<b>3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:</b>		DA
<b>4.a Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem oziroma skrajšanem postopku v Državnem zboru RS z obrazložitvijo razlogov:</b>		
/		
<b>4.b Predlog za skrajšanje poslovnih rokov z obrazložitvijo razlogov:</b>		
/		
<b>5. Kratek povzetek gradiva</b>		
<p>Republika Slovenija je ratificirala Konvencijo o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah (v nadaljevanju konvencija). Ministrstvo za pravosodje in javno upravo je dalo predlog, da se naknadno izrazijo pridržki in izjave k izvajanju konvencije, ki se lahko podajo na podlagi točk a) in b) drugega odstavka 21. člena konvencije. MPJU je v praksi ugotovilo, da je potrebno poenotiti način in pogoje za pošiljanje listin naslovnikom po pošti, po diplomatskih ali konzularnih predstavnikih, in za neposredno vročanje v primerih, ko listine izvirajo iz držav pogodbenic konvencije, ter v primerih, ko izvirajo iz držav članic Evropske unije. Pogoje in način vročanja listin med državami članicami ureja Uredba Sveta (ES) št. 1393/2007 z dne 13.11.2007 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih in gospodarskih zadevah v državah članicah.</p>		
<b>6. Presoja posledic</b>		
a)	na javnofinančna sredstva v višini, večji od 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	na usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	na gospodarstvo, posebej na mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	na okolje, kar vključuje tudi prostorske in varstvene vidike	NE
e)	na socialno področje	NE
f)	na dokumenta razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>- na nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja,</li> <li>- na razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>- na razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE
<b>7.a Predstavitev ocene finančnih posledic, višjih od 40 000 EUR</b>		
/		

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t+1	t+2	t+3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javna finančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a. Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
<b>SKUPAJ:</b>				
<b>II.b. Manjkajoče pravice porabe se bodo zagotovile s prerazporeditvijo iz:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
<b>SKUPAJ:</b>				
<b>II.c. Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov oz. povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1	

<b>SKUPAJ:</b>		
<p><b>7.b Predstavitev ocene finančnih posledic, nižjih od 40 000 EUR</b></p> <p>Gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS, oziroma ima zanemarljive finančne učinke (pod 40 000 € v tekočem in naslednjih treh letih).</p>		
<p><b>8. Predstavitev sodelovanja javnosti</b></p>		
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja		NE
<p><b>9. Predstavitev medresorskega usklajevanja</b></p>		
<p>Gradivo je bilo poslano v medresorsko usklajevanje:</p> <p>- Službi Vlade RS za zakonodajo</p>		
<p>Datum pošiljanja: 17.7.2012</p>		
/Gradivo je usklajeno:	<b>v celoti / v pretežni meri / delno</b>	
	Bistvena odprta vprašanja:	
	- ... - ....	
Priložiti mnenja organov, s katerimi gradivo ni usklajeno/		
<b>10. Gradivo je lektorirano</b>		DA
<p><b>11. Zahteva predlagatelja za</b></p>		
a)	obravnavo neusklajenega gradiva	NE
b)	za nujnost obravnave	NE
c)	obravnavo gradiva brez sodelovanja javnosti	NE
<b>12. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti</b>		NE
<b>13. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade</b>		/
<p><b>14. Gradivo je pripravljeno na podlagi sklepa vlade št. ... z dne ...</b></p>		
<p><b>Karl Erjavec</b> <b>MINISTER</b></p>		

**ZAKON O SPREMEMBI  
ZAKONA O RATIFIKACIJI  
KONVENCIJE O VROČITVI SODNIH IN ZUNAJSDNIH LISTIN  
V CIVILNIH ALI GOSPODARSKIH ZADEVAH**

1. člen

V Zakonu o ratifikaciji Konvencije o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah (Uradni list RS – MP, št. 19/00) se za 2. členom doda nov 2.a člen, ki se glasi:

"2.a člen

Republika Slovenija v skladu z drugim odstavkom 8. člena Konvencije o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah (v nadaljnjem besedilu: konvencija) podaja izjavo, da na svojem ozemlju nasprotuje neposredni vročitvi s strani diplomatskih ali konzularnih predstavnikov tuje države, razen če se listina vroča državljanu države, iz katere listina izvira.

Republika Slovenija v skladu z 10. členom konvencije podaja izjavo, da je vročitev v skladu s točko a) 10. člena konvencije dovoljena pod pogojem, da so sodne listine naslovniku poslane s priporočenim pismom s povratnico in da so listine sestavljene v slovenskem jeziku, oziroma da jim je priložen prevod v slovenski jezik.

Republika Slovenija v skladu z 10. členom konvencije podaja izjavo, da na svojem ozemlju nasprotuje uporabi načinov vročanja listin iz določb točk b) in c) 10. člena konvencije.

Republika Slovenija v skladu z drugim odstavkom 15. člena konvencije izjavlja, da lahko slovenski sodnik ne glede na določbe prvega odstavka 15. člena konvencije izreče sodbo, tudi če ni prejel potrdila o vročitvi ali dostavi, če so izpolnjeni pogoji iz drugega odstavka 15. člena konvencije.

Republika Slovenija v skladu s tretjim odstavkom 16. člena konvencije izjavlja, da prošnje iz drugega odstavka 16. člena konvencije ne bo obravnavala, če je vložena po preteku roka enega leta od datuma sodbe."

2. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

## OBRAZLOŽITEV

Republika Slovenija je ratificirala Konvencijo o vročitvi sodnih in zunajsodnih listin v civilnih ali gospodarskih zadevah (v nadaljevanju konvencija), zakon je bil objavljen v Uradnem listu RS - Mednarodne pogodbe, št. 19/2000. Za njeno izvajanje skrbi Ministrstvo za pravosodje in javno upravo, ki je dalo predlog, da se naknadno izrazijo pridržki in izjave k izvajanju konvencije, ki se lahko podajo na podlagi točk a) in b) drugega odstavka 21. člena konvencije.

Ministrstvo za pravosodje in javno upravo je v praksi ugotovilo, da je potrebno poenotiti način in pogoje za pošiljanje listin naslovnikom po pošti, po diplomatskih ali konzularnih predstavnikih, in za neposredno vročanje v primerih, ko listine izvirajo iz držav pogodbenic konvencije, ter v primerih, ko izvirajo iz držav članic Evropske unije. Pogoje in način vročanja listin med državami članicami ureja Uredba Sveta (ES) št. 1393/2007 z dne 13.11.2007 o vročanju sodnih in izvensodnih pisanj v civilnih in gospodarskih zadevah v državah članicah (objavljena v OJ EC L 324 z dne 10.12.2007- v nadaljevanju uredba).

### **Vročanje listin po diplomatskih ali konzularnih predstavnikih**

Konvencija v 8. členu določa, da lahko država pogodbenica sodne listine vroči osebam v tujini neposredno po svojih diplomatskih ali konzularnih predstavnikih, vendar brez vsakršne prisile. Vsaka država lahko izjavi, da nasprotuje taki vročitvi na svojem ozemlju, razen če se listina vroča državljanu države, iz katere listina izvira.

Republika Slovenija v zakonu o ratifikaciji ni podala izjave, ki jo omogoča drugi odstavek 8. člena konvencije.

Uredba v 13. členu vsebuje vsebinsko enako določbo ter omogoča državam, da podajo vsebinsko enako izjavo, da dopuščajo takšno vročitev le, če gre za vročitev pisanj državljanom države članice, iz katere pisanja izvirajo.

Republika Slovenija je v skladu s prvim odstavkom 23. člena uredbe podala izjavo v smislu drugega odstavka 13. člena uredbe.

Da bi se poenotili pogoje za vročanje listin naslovnikom, ki prebivajo na ozemlju Republike Slovenije, po diplomatskih oziroma konzularnih predstavnikih držav pogodbenic Konvencije in držav članic Evropske Unije, se zakon o ratifikaciji spremeni tako, da Slovenija poda izjavo v skladu z drugim odstavkom 8. člena konvencije.

### **Vročanje listin naslovnikom po pošti**

Konvencija v točki a) 10. člena določa, da če namembna država temu ne nasprotuje, konvencija ne vpliva na pravico, da se sodne listine pošljejo po pošti neposredno osebi v tujini.

Republika Slovenija v zakonu o ratifikaciji ni podala pridržka, ki ga omogoča 10. člen konvencije.

Uredba v 14. členu določa, da se naslovnikom v drugi državi članici listine lahko pošilja tudi neposredno z uporabo poštnih storitev, in sicer s priporočenim pismom z vročilnico ali na drug enakovreden način. Uredba v četrtem odstavku 8. člena predpisuje, da se tudi za vročanje po pošti uporabljajo določila prvega do tretjega odstavka 8. člena uredbe, ki predvidevajo, da se v primeru, ko pisanje ni sestavljeno v enem izmed predpisanih jezikov ali mu ni priložen prevod v ta jezik, pisanju priloži standardni obrazec uredbe, s katerim se naslovnika pouči, da lahko

zavrne sprejem pisanja v trenutku vročitve ali tako, da pisanje vrne organu za sprejem v enem tednu. Uredba torej z namenom varovanja pravic naslovnika določa pogoje, pod katerimi je vročitev naslovníkom po pošti veljavno opravljena.

Na zasedanju Haaške konference za mednarodno zasebno pravo v letu 2009 se je s strani držav članic Evropske unije izpostavilo vprašanje interpretacije 10. člena konvencije in zagotavljanja minimalnih standardov varovanja pravic naslovnika, kot jih predvideva pravo EU, ki je vodilo v poziv Sekretariata konference državam pogodbenicam, da zaradi široke uporabnosti konvencije ni zaželeno, da države podajajo pridržke k točki a) 10. člena konvencije, temveč da določijo pogoje, pod katerim navedene načine vročanja dopuščajo.

Da bi se poenotil sistem poštnega vročanja naslovníkom, ki prebivajo v Republiki Sloveniji, se zakon o ratifikaciji spremeni tako, da Slovenija poda izjavo, s katero določi pogoje, pod katerim se vročanje naslovníkom v Republiki Sloveniji po točki a) 10. člena konvencije šteje kot dopustno.

### **Neposredno vročanje**

Konvencija v 10. členu določa, da če namembna država temu ne nasprotuje, konvencija ne vpliva na pravico sodnih uradnikov, državnih uradnikov ali drugih pristojnih oseb v državi izvora, da vročijo sodne listine neposredno po sodnih uradnikih, državnih uradnikih ali drugih pristojnih osebah namembne države, ter na pravico vsake osebe, ki ima interes v sodnem postopku, da vroči sodne listine neposredno po sodnih uradnikih, državnih uradnikih ali drugih pristojnih osebah namembne države.

Republika Slovenija v zakonu o ratifikaciji ni podala pridržka v zvezi z izvajanjem točke b) in c) 10. člena konvencije, ki ga omogoča 10. člen konvencije.

Uredba v 15. členu določa možnost neposrednega vročanja, in sicer tako, da lahko vsaka oseba, ki ima interes v sodnem postopku, vroča sodna pisanja neposredno po sodnih uradnikih, uradnikih ali drugih pristojnih osebah zaprosene države članice, kadar pravo te države članice dopušča takšno neposredno vročitev.

Republika Slovenija je skladno s prvim odstavkom 23. člena uredbe podala pridržek k izvajanju 15. člena Uredbe.

Da bi se poenotili pogoji za neposredno vročanje naslovníkom, ki prebivajo na ozemlju Republike Slovenije, s strani držav pogodbenic konvencije in držav članic EU, se zakon o ratifikaciji spremeni tako, da Republika Slovenija poda izjavo, da na svojem ozemlju nasprotuje uporabi načinov vročanja listin iz točk b) in c) 10. člena konvencije.

### **Izjavi o uporabi 15. in 16. člena konvencije**

15. člen konvencije določa možnost držav pogodbenic, da sodnik izda sodbo tudi v primerih, ko ni prejel potrdila o vročitvi ali dostavi, če so za to izpolnjeni določeni pogoji. 16. člen določa možnost omejitev roka, v katerem mora toženec vložiti zahtevo za vrnitev v prejšnje stanje (v besedilu drugega odstavka 16. člena konvencije - "prošnja"). V ta namen morajo države članice podati izjavo, če želijo uporabljati 15. in 16. člen.

Republika Slovenija v zakonu o ratifikaciji ni podala izjave, da se bosta zanjo uporabljala 15. in 16. člen konvencije.

Uredba v 19. členu smiselno enako kot 15. in 16. člen konvencije določa primere, ko se toženec ne spusti v postopek, in pravno sredstvo toženca, da zahteva vrnitev v prejšnje stanje.

Republika Slovenije je v skladu s prvim odstavkom 23. člena uredbe podala izjavo, da bo uporabljala 19. člen uredbe in sporočila, da se predlog za vrnitev v prejšnje stanje lahko poda v roku 1 leta po datumu izdaje sodbe.

Da bi se poenotili pogoji v primerih, ko se toženec ne spusti v postopek, in sicer takrat, ko prebiva v državi pogodbenici konvencije ali državi članici EU in je izrečena sodba, se zakon o ratifikaciji spremeni tako, da se poda izjava, da bo Republika Slovenija uporabljala 15. in 16. člen konvencije in da se v skladu s tretjim odstavkom 16. člena določi rok, po poteku katerega se vložena zahteva za vrnitev v prejšnje stanje (oziroma "prošnja" po besedilu drugega odstavka 16. člena konvencije) ne bo obravnavala.